

Von Spacelab zu Columbus

Vortrag eines deutschen ESA Astronauten



Am 20. September 2010 besuchte der ESA Astronaut Hans Schlegel die Ausstellung „Apollo and Beyond“ des Vereins SPACE EXPO e.V. im Technik Museum Speyer. Bei einem Rundgang durch die neue Raumfahrthalle zeigte er sich begeistert von den ausgestellten Exponaten und die Sorgfalt mit der die Geschichte der bemannten Raumfahrt dargestellt wird.

On September 20th, 2010, the ESA astronaut Hans Schlegel visited the exhibition „Apollo and Beyond“ of SPACE EXPO association in the Technik Museum Speyer. At a tour by the new space hall he appeared and the care enthusiastic about the exhibited exhibits the history of the manned space-travel is represented with this one.



Hans Schlegel vor dem Columbus Modul
Hans Schlegel in front of the Columbus module



Hans Schlegel und Gerhard Daum im Spacelab-Trainingsmodul
Hans Schlegel and Gerhard Daum inside the Spacelab Trainings Module



Hans Schlegel unterschreibt sein Portrait-Foto auf unserer Gästewand.
Hans Schlegel signs his portrait photo on our guest wall.

Eigentlich wollte er nie Astronaut werden als der Diplom-Physiker Hans Schlegel 1986 seinen Job als Verfahrensspezialist für zerstörungsfreie Werkstoffprüfung in Reutlingen antrat. Aber eine Stellenausschreibung des DFVLR (heute DLR) in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung im August 1986 weckte sein Interesse. Hans Schlegel wurde ausgewählt und von 1988 bis 1990 beim DLR zum Wissenschaftsastronauten ausgebildet.

Actually he never wanted to become an astronaut as Schlegel began his job as a method specialist as the diploma physicist Hans for a nondestructive testing of materials in Reutlingen in 1986. But one job advertisement in August 1986 of the DFVLR (today DLR) in the „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ (newspaper) woke his interest.

Hans Schlegel was selected and from 1988 to 1990 trained at the DLR to the science astronaut.



1990 wurde Hans Schlegel zum Nutzlastspezialisten für die D-2 Mission ausgewählt. Er begann umgehend mit der Ausbildung an den wissenschaftlichen Experimenten in Köln und im Johnson Space Center in Houston, Texas

From 1988 to 1990 he performed Basic Astronaut Training at the German Aerospace Center (DLR). In 1990 he was assigned payload specialist for the D-2 Mission and started Payload Training in Cologne, Germany and at the Johnson Space Center in Houston, Texas.



Hans Schlegel arbeitet an einem Experiment mit Pilzen im Spacelab Wissenschaftsmodul an Bord der Raumfähre Columbia während der Deutschen Spacelab D-2 Mission.

Schlegel works with a fungi experiment in the Spacelab science module aboard Columbia during the German Spacelab D-2 mission.



Während des zweiten Außenbordeinsatzes arbeitet Hans Schlegel am neu installierten europäischen Forschungslabor Columbus an der ISS. Links ist einer der damals drei Solarzellenflügel zu sehen.

Hans Schlegel works on the newly installed Columbus science laboratory during the second EVA on the ISS. Left is one of three solar arrays back then.

Heute arbeitet Hans Schlegel weiter in seiner Funktion als leitender ESA-Astronaut

Today Hans Schlegel further works in his function than leading ESA astronaut.



Kurzweilig und sehr beeindruckend berichtet Hans Schlegel von seinen Missionen STS-55 und STS-122. Er schildert, das Zusammenleben auf der Internationalen Raumstation; erklärt, wie viele Stunden Vorbereitung notwendig sind um einen Astronauten für eine EVA (Ausstieg) vorzubereiten und an welchen Experimenten er gearbeitet hat.

„Wir alle sind Astronauten und leben auf einem „Raumschiff“,“ vergleicht Schlegel unseren Alltag mit dem Leben auf der ISS, wo mehrere Nationen Hand in Hand zusammenarbeiten, sich ergänzen und unterstützen. Auch auf dem „Raumschiff Erde“ ist es notwendig sorgsam mit den vorhandenen Ressourcen umzugehen und einander mit Respekt und Offenheit zu begegnen.

Amusingly and very impressively Hans Schlegel reports about his STS-55 and STS-122 missions. He describes, the living together on the International Space Station; explained how many hours of preparation are inevitably to be prepared an astronaut for EVA and in which experiments he has worked.

„We all are astronauts and live on a „spaceship“,“ Schlegel compares our everyday life to the life on the International Space Station where several nations work together hand in hand, are complementary and support. Also on the „spaceship earth“ it is to be handled inevitably carefully with the available resources and to meet each other with respect and openness.



Im Anschluss an seinen Vortrag beantwortete Hans Schlegel noch Fragen seiner Zuhörer und signierte Autogramme.

After his lecture Hans Schlegel still answered questions and signed autographs.